de GEBRAUCHSANWEISUNG

LAVANID® - Wundgel

BESCHREIBUNG UND PRODUKTPROFIL
Chronische Wunden sind allgemein mit avitalem und nekrotischem Gewebe belegt sowie mit Keimen besiedelt. Für eine erfolgreiche Wundbehandlung muss der Wundbelag abgetragen werden, z.B. durch chirurgisches Débridement. Begleitend ist eine schonende Wundreinigung und Wundbefeuchtung notwendig. Chronische Wunden weisen eine gestörte Wundheilung auf. Daher ist eine Behandlung mit besonders gewebeverträglichen Zubereitungen angezeigt.
LAVANID® - Wundgel ist ein steriles, konservierteres, Ringer-basiertes Wundgel, das sich durch eine sehr gute Gewebeverträglichkeit auszeichnet. Als Konservierungsmittel wird Polyhexanid 0,04% eingesetzt. Polyhexanid wird als Mittel der Wahl für chronische Wunden sowie für Verbrennungen bewertet. Neben der Reinigung und dem Befeuchten von Wunden ist LAVANID® - Wundgel auch für konservierende Verbände geeignet, z.B. bei mit multiresistenten Problemkeimen besiedelten Wunden. Durch konservierende Verbände wird das Risiko der Keimverschleppung aus der Wunde in die Umgebung des Patienten reduziert und die Wunde vor einem Keimeintritt von außen geschützt.

ZUSAMMENSETZUNG
Ringerlösung (isotone Elektrolytlösung bestehend aus Natriumchlorid, Kaliumchlorid, Calciumchlorid 2 H_2O, Wasser für Injektionszwecke), Glycerin, Macrogol, Hydroxyethylcellulose, Polyhexanid 0,04%.

ANWENDUNGSGEBIETE
LAVANID® - Wundgel wird angewendet zum Befeuchten und Reinigen von Wunden sowie zur konservierenden Befeuchtung von Verbänden und Wundauflagen.

GEWEBEVERTRÄGLICHKEIT
Die Kombination von Ringerlösung mit 0,04% Polyhexanid hat sich in experimentellen und klinischen Untersuchungen als sehr gut gewebeverträglich erwiesen. Klinische Untersuchungen mit LAVANID® - Wundgel haben gezeigt, dass die Neubildung von gesundem Gewebe nicht beeinträchtigt wird. Lokale Reizerscheinungen treten nicht auf. Die Anwendung ist für den Patienten schmerzfrei.
Aufgrund der guten Gewebeverträglichkeit ist LAVANID® - Wundgel auch zur wiederholten und langfristigen Wundbehandlung geeignet.

ANWENDUNGSHINWEISE
- Wunde wie gewohnt vorbereiten und reinigen.
- LAVANID® - Wundgel auf die Wunde oder eine Wundauflage (z.B. Kompressen oder Umschläge) auftragen. Wunde wie gewohnt verbinden. LAVANID® - Wundgel verbleibt bis zum nächsten Verbandwechsel auf der Wunde. Für eine optimale Befeuchtung der Wunde wird empfohlen, die Menge an LAVANID® - Wundgel mit zunehmenden Abständen zwischen den Verbandwechseln zu erhöhen. Wird beim Verbandwechsel eine Verklebung mit der Wunde festgestellt, ist vor dem Lösen des Verbandes ausreichend mit Spüllösung (z.B. LAVANID® Wundspüllösung) zu befeuchten.
- Soll LAVANID® - Wundgel wiederverwendet werden, sind die Hinweise und Angaben zur Haltbarkeit zu beachten.

GEGENANZEIGEN
LAVANID® - Wundgel darf nicht angewendet werden
- bei Überempfindlichkeit gegen einen der Inhaltsstoffe,
- im Bereich von Knorpeln und Gelenken.

Über die Anwendung in der Schwangerschaft und Stillzeit liegen bislang noch keine ausreichenden Erfahrungen vor. LAVANID® - Wundgel sollte daher nur bei zwingender Indikation eingesetzt werden.

VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE ANWENDUNG UND WARNHINWEISE
Nur zur äußerlichen Anwendung.
Nicht mit Zusätzen mischen.
Steril, solange Packung unversehrt.
Nicht resterilisieren! Kritische Änderung der Gebrauchstauglichkeit möglich.
Nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden.

STERILE | 30°C | 2°C

WECHSELWIRKUNGEN MIT ANDEREN MITTELN
Bei der kombinierten Anwendung mit anderen Wundbehandlungsprodukten ist die Gebrauchsanweisung dieser Produkte auf mögliche Wechselwirkungen mit den Inhaltsstoffen von LAVANID® zu prüfen.
Aufgrund von Inkompatibilitätsproblemen mit dem Inhaltsstoff Polyhexanid darf LAVANID® - Wundgel nicht in Kombination mit anionischen Substanzen angewendet werden (z.B. anionische Tenside oder anionische Gelbildner sowie PVP-Jod - haltige Produkte). Gegebenenfalls müssen diese Substanzen bei vorherigem Wundkontakt großzügig aus der Wunde ausgespült werden.

NEBENWIRKUNGEN
Der Inhaltsstoff Polyhexanid kann allergische Reaktionen hervorrufen. In Einzelfällen wurde über Akutreaktionen des Immunsystems (anaphylaktische Reaktionen) berichtet.
Anwender und/oder Patienten werden angehalten alle schwerwiegenden Vorfälle, die im Zusammenhang mit dem Produkt auftreten, dem Hersteller und der zuständigen Behörde zu melden.

HINWEISE UND ANGABEN ZUR HALTBARKEIT
Das Verfalldatum ist auf dem Behältnis angegeben. Nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden!

1 M — Haltbarkeit nach Anbruch: 1 Monat

LAVANID® - Wundgel ist steril solange die Verpackung ungeöffnet und unbeschädigt ist. Obwohl die Sterilität nach Anbruch des Behältnisses aufgehoben wird, ist bedingt durch die Konservierung eine Aufbrauchfrist von einem Monat nach Anbruch möglich. Voraussetzung dafür ist, dass der Inhalt vor Kontamination geschützt wird. Das Behältnis darf nicht mit der Wunde in Berührung kommen. Die Öffnung ist unmittelbar nach jeder Benutzung wieder zu verschließen. Gelrückstände an der Öffnung sollten mit einer sterilen Kompresse abgewischt werden.

HINWEISE ZUR ENTSORGUNG
Die Entsorgung nicht verwendeter Produkte oder von Abfallmaterial hat gemäß den spezifischen nationalen Vorgaben zu erfolgen.

en INSTRUCTIONS FOR USE

LAVANID® - Wound Gel

DESCRIPTION AND PRODUCT PROFILE
The surface of chronic wounds is generally made up of devitalized and necrotic tissue, and is also colonised with bacteria. For wound treatment to be successful the wound surface needs to be removed, e.g. through surgical debridement. Wound irrigation and moistening are a necessary part of this process. Chronic wounds exhibit dysfunctional wound healing processes. This is why treatment with preparations that are very well tolerated by the tissues is indicated.
LAVANID® Wound Gel is a sterile, preserved Ringer's-solution-based wound gel which stands out due to its very good tissue tolerance. Polyhexanide 0.04% is used as a preservative. Polyhexanide is evaluated as the agent of choice for chronic wounds and burns. In addition to cleaning and moistening wounds, LAVANID® Wound Gel is also appropriate for preservative dressings, e.g. for wounds colonised with multiresistant bacteria. Preservative dressings reduce the risk of carrying the bacteria from the wound to the patient's environment and they protect the wound from bacteria getting in from the outside.

COMPOSITION
Ringer's solution (isotonic electrolyte solution made up of sodium chloride, potassium chloride, calcium chloride 2 H_2O, water for injection), glycerin, macrogol, hydroxyethylcellulose, polyhexanide 0.04%.

INDICATIONS
LAVANID® Wound Gel is used to moisten and clean wounds and to moisten bandages and wound dressings with preservative.

TISSUE TOLERANCE
Experimental and clinical studies have shown that the combination of Ringer's solution with 0.04% polyhexanide is very well tolerated by tissue.
Clinical trials with LAVANID® Wound Gel have shown that it does not negatively affect the formation of healthy new tissue. There are no local signs of irritant conditions. Use of this product is pain-free for patients.
Because it is so well tolerated by tissues LAVANID® Wound Gel is suitable for repeated and long-term wound treatment.

INSTRUCTIONS FOR USE
- Prepare and clean the wound as usual.
- Apply LAVANID® Wound Gel to the wound or a wound dressing (e.g. pads or compresses). Dress wound as usual. LAVANID® Wound Gel should remain on the wound until the next dressing change. For optimal wound moistening we recommend increasing the amount of LAVANID® Wound Gel and lengthening the intervals between dressing changes. If the dressing sticks to the wound while being changed, moisten the dressing with a rinsing solution (e.g. LAVANID® Wound Rinsing Solution) before removing it.
- If the LAVANID® Wound Gel is going to be used more than once, please read the shelf-life information.

CONTRAINDICATIONS
LAVANID® Wound Gel must not be used
- in cases of known hypersensitivity to any of the ingredients,
- in the area of cartilage and joints.

There is insufficient data on its use during pregnancy and breast-feeding. Therefore, LAVANID® Wound Gel should not be used unless urgently indicated.

WARNINGS AND PRECAUTIONS FOR USE
For external use only.
Do not mix with additives.
Sterile if package is undamaged.
Do not resterilize! This may critically alter its usability.
Do not use after the expiry date.

STERILE | 30°C | 2°C

INTERACTIONS WITH OTHER DRUGS
When used in combination with other wound treatment products, the instructions for use of these products should be checked for possible interactions with the ingredients of LAVANID®.
Due to incompatibility problems with the ingredient polyhexanide, LAVANID® Wound Gel must not be used in combination with anionic substances (e.g. anionic tensides, anionic gel formers and products containing PVP-iodine). In instances where there is prior contact, these substances must be rinsed liberally out of the wound.

SIDE EFFECTS
The ingredient polyhexanide can cause allergic reactions. There are individual case reports of acute immune system reactions (anaphylactic reactions).
Users and/or patients are encouraged to report any serious incident that has occurred in relation to the device to the manufacturer and the competent authority.

INFORMATION ABOUT SHELF-LIFE
The expiry date can be found on the container. Do not use after the expiry date!

1 M — Shelf life after opening: 1 month

LAVANID® Wound Gel is sterile as long as the packaging is unopened and undamaged. Although it is no longer sterile after the container has been opened, because it contains a preservative it can be used up to one month after opening under certain conditions. These conditions are that the contents be protected from contamination. The container must not come in contact with the wound. The opening should be capped immediately after each use. Gel residue around the opening should be wiped off with a sterile compress.

DISPOSAL INFORMATION
Dispose of unused products or waste material in accordance with the specific national regulations.

es INSTRUCCIONES DE USO

LAVANID® - Gel

DESCRIPCIÓN Y PERFIL DEL PRODUCTO
Las heridas crónicas suelen estar cubiertas de tejido desvitalizado y necrótico que, por lo general, presenta una carga bacteriana importante. Esto significa que, para poder tratar la herida adecuadamente, es preciso retirar primero la capa superior de la herida, por ejemplo, mediante un desbridamiento quirúrgico. Además de esto, también es preciso limpiar la herida adecuadamente, así como mantener un adecuado nivel de humedad en la misma. La presencia de heridas crónicas indica casi siempre la existencia de un trastorno en la cicatrización de las heridas. Por esta razón se recomienda aplicar un tratamiento con preparados que sean especialmente histocompatibles.
LAVANID® - gel cicatrizante es un gel cicatrizante estéril, con conservantes y constituido por una solución de Ringer que se caracteriza ante todo por su excelente histocompatibilidad. Como conservante, se utiliza polihexanida al 0,04 %. La polihexanida se considera una sustancia apta para el tratamiento de heridas crónicas y de quemaduras. Aparte de limpiar y humectar las heridas, LAVANID® - gel cicatrizante resulta adecuado incluso para vendajes oclusivos como los que se aplican en heridas que presentan una acumulación de gérmenes o bacterias problema multirresistentes. El uso de vendajes oclusivos reduce el riesgo de que los gérmenes de la herida se transmitan al entorno del paciente y, al mismo tiempo, protege la herida frente a la entrada de microorganismos del exterior.

COMPOSICIÓN
Solución de Ringer (solución isotónica de electrolitos constituida por cloruro de sodio, cloruro de potasio, cloruro de calcio 2 H_2O y agua para inyectables), glicerina, macrogol, hidroxietilcelulosa y polihexanida al 0,04%.

INDICACIONES
LAVANID® - gel cicatrizante se utiliza para humectar y limpiar heridas, así como para mantener un nivel de humectación adecuado en vendajes y apósitos.

HISTOCOMPATIBILIDAD
La combinación de la solución de Ringer con 0,04% de polihexanida ha demostrado tener una excelente histocompatibilidad en los ensayos experimentales y clínicos que se han realizado hasta la fecha.
Los estudios clínicos realizados con LAVANID® - gel cicatrizante han demostrado también que esto no inhibe la regeneración de tejido sano. Por otro lado, no se producen irritaciones locales y su aplicación es totalmente indolora para el paciente.
Dada su buena histocompatibilidad LAVANID® - gel cicatrizante también resulta adecuado para el tratamiento repetido y a largo plazo de heridas.

MODO DE EMPLEO
- Trate y limpie la herida del modo habitual.
- Aplique LAVANID® - gel cicatrizante sobre la herida o sobe un apósito (como puede ser una compresa o similar). Vende la herida del modo habitual. LAVANID® - gel cicatrizante permanecerá en la herida hasta la próxima vez que cambie dicho vendaje. Para mantener una humectación óptima de la herida, se recomienda aumentar la cantidad LAVANID® - gel cicatrizante a intervalos crecientes entre los cambios de vendaje. Si observa una aglutinación con la herida al cambiar el vendaje, antes de retirar el vendaje humecte la herida con una solución de irrigación adecuada (como puede ser la solución de irrigación para heridas de LAVANID®)
- Si tiene que volver a utilizar LAVANID® - gel cicatrizante en un momento posterior, tenga en cuenta los datos relativos a la estabilidad y la fecha de caducidad.

CONTRAINDICACIONES
LAVANID® - gel cicatrizante no debe utilizarse:
- si hay hipersensibilidad conocida a cualquiera de los ingredientes del producto,
- ni tampoco en la zona de los cartílagos y las articulaciones.

En la actualidad no existe experiencia alguna en cuanto a la utilización de LAVANID® - gel cicatrizante durante el embarazo o la lactancia, por lo que dicho producto sólo deberá utilizarse en los casos que se consideren estrictamente necesarios.

PRECAUCIONES PARA EL USO Y ADVERTENCIAS
Sólo para uso externo.
No mezcle con aditivos.
Producto estéril mientras el envase se mantenga intacto.
No vuelva a esterilizar el producto, pues pueden producirse cambios importantes en la idoneidad para el uso.
No utilice el producto después de la fecha de caducidad.

STERILE | 30°C | 2°C

INTERACCIONES CON OTROS MEDICAMENTOS
En caso de una aplicación combinada con otros productos para el tratamiento de heridas, deberá controlarse, con detenimiento, en las instrucciones de uso de dichos productos, posibles interacciones con los ingredientes de LAVANID®.
Debido a los problemas de incompatibilidad que existen con el ingrediente polihexanida, LAVANID® - gel cicatrizante no debe utilizarse en combinación con sustancias aniónicas (como son los agentes tensioactivos aniónicos o los gelificantes aniónicos, así como los productos que contengan yodo de PVP). En su caso, deberá aclarar minuciosamente la herida para retirar adecuadamente estas sustancias.

ACONTECIMIENTOS ADVERSOS
El ingrediente polihexanida puede provocar reacciones alérgicas. En casos aislados, se han notificado reacciones aguadas del sistema inmunológico (reacciones anafilácticas).
Así pues, se insta a los usuarios y los pacientes a comunicar al fabricante o a la autoridad que corresponda cualquier incidente grave que pueda producirse en relación con el producto.

NOTAS E INFORMACIÓN SOBRE LA ESTABILIDAD
La fecha de caducidad está impresa en la etiqueta. No utilice el producto después de dicha fecha!

1 M — Periodo de validez después de la apertura: 1 mes.

LAVANID® - gel cicatrizante se mantiene estéril mientras el envase esté sin abrir y se mantenga intacto. Aunque la esterilidad se anula al abrir el envase, como el producto incorpora un conservante, una vez abierto puede utilizarse sin problemas durante un mes. No obstante, es imprescindible proteger el contenido frente a una posible contaminación. El envase no puede entrar nunca en contacto con la herida. Además, el envase debe cerrarse de nuevo o inmediatamente después de usarlo. Si quedan restos de gel en el orificio de abertura, límpielos con una compresa estéril.

ADVERTENCIAS SOBRE LA ELIMINACIÓN
La eliminación de productos no usados o de material de desecho se debe realizar conforme a la normativa nacional específica.

pl INSTRUKCJA OBSŁUGI

LAVANID® - żel na rany

OPIS I PROFIL PRODUKTU
Chroniczne rany są zazwyczaj pokryte awitalną i martwiczą tkanką oraz są siedliskiem bakterii. W celu skutecznego leczenia rany należy usunąć warstwę pokrywającą ranę np. poprzez chirurgiczne opracowanie ran. Dodatkowo niezbędne jest ostrożne oczyszczanie i opłukiwanie rany. Chroniczne rany wykazują zaburzenie procesu gojenia. W tym wypadku zaleca się leczenie przy pomocy produktów o szczególnie wysokiej tolerancji tkankowej.
LAVANID® żel do ran jest sterylnym, nawilżającym żelem do ran opartym na roztworze Ringera, który odznacza się szczególnie wysoką tolerancją tkankową. Jako środek konserwujący zastosowano poliheksanid 0,04%. Poliheksanid jest uznawany za środek z wyboru w przypadku ran przewlekłych i oparzeń. Obok oczyszczania i opłukiwania ran LAVANID® żel jest stosowany także do zwilżania opatrunków np. w przypadku przewlekłych zaburzeń na tle bakteryjnym w procesie gojenia się ran. Dzięki zwilżonym opatrunkom ryzyko przenoszenia bakterii z rany do środowiska pacjenta jest zmniejszone i rana jest chroniona przed przenikaniem bakterii do wewnątrz.

SKŁAD
Roztwór Ringera (izotoniczny roztwór elektrolitowy składający się z chlorku sodu, chlorku potasu, dwuwodnego chlorku wapnia, woda do iniekcji), gliceryna, makrogol, hydroksyetylocelulozy, poliheksanidu o stężeniu 0,04%.

WSKAZANIA
LAVANID® żel do ran jest stosowany do przepłukiwania i oczyszczania ran jak także do nawilżania opatrunków i okładów.

STERILE | 30°C | 2°C

TOLERANCJA TKANKOWA
Połączenie roztworu oczyszczającego z poliheksanidem o stężeniu 0,04% podczas badań eksperymentalnych i klinicznych wykazało bardzo wysoką tolerancję tkankową.
Badania kliniczne z LAVANID® żelem do ran wykazały, że proces tworzenia nowych tkanek ze zdrowej tkanki przebiega bez zakłóceń. Nie występują lokalne podrażnienia. Zastosowanie dla pacjentów jest bezbolesne.
Z uwagi na dobrą tolerancję tkankową LAVANID® żel do ran nadaje się także do wielokrotnego i długoterminowego stosowania na rany.

WSKAZANIA DOTYCZĄCE STOSOWANIA
- Należy zwyczajnie przygotować i oczyścić ranę.
- Należy nanieść LAVANID® żel do ran na ranę lub opatrunek (np. okład lub kompres). Następnie należy zwyczajnie opatrzyć ranę. LAVANID® żel do ran należy pozostawić na ranie do następnej zmiany opatrunku. W celu optymalnego nawilżenia rany zaleca się zwiększanie ilości LAVANID® żelu do ran zwiększając odstępy między zmianą opatrunku. W przypadku sklejania się opatrunku z raną należy przed zdjęciem opatrunku zwilżyć dostatecznie ranę przy pomocy roztworu do przepłukiwania ran (np. LAVANID® roztwór do przepłukiwania ran).
- W przypadku ponownego zastosowania LAVANID® żelu do ran należy przestrzegać wskazówek i informacji dotyczących terminu ważności.

PRZECIWWSKAZANIA
Nie należy stosować LAVANID® żelu do ran:
- w przypadku nadwrażliwości na jakikolwiek ze składników produktu,
- na stawy i tkankę chrzęstną.

Brak wystarczających danych na temat stosowania produktu podczas ciąży i w okresie karmienia. W tym przypadku stosować jedynie w przypadku nieodpartych wskazań.

OSTRZEŻENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI DOTYCZĄCE STOSOWANIA
Jedynie do użytku zewnętrznego.
Nie należy mieszać z innymi dodatkami.
Produkt sterylny pod warunkiem, że opakowanie nie jest uszkodzone.
Nie sterylizować ponownie! Możliwa jest zmiana przydatności produktu.
Nie stosować po upływie terminu ważności.

STERILE | 30°C | 2°C

INTERAKCJE
W przypadku stosowania preparatu w połączeniu z innymi produktami do leczenia ran, należy uważnie zapoznać się ze wskazówkami dotyczącymi stosowania tych produktów pod kątem ich ewentualnych interakcji ze składnikami preparatu LAVANID®.
W związku z problemami nieprzyswajalności poliheksanidu nie należy stosować LAVANID® żelu do ran w kombinacji z substancjami anionaktywnymi (np. anionaktywne tensydy lub anionaktywne preparaty żelujące oraz preparaty na podstawie jodopowidonu).
W przypadku bezpośredniego kontaktu preparatów na podstawie jodopowidonu należy obficie opłukać ranę.

NIEPOŻĄDANE DZIAŁANIA UBOCZNE
Składnik poliheksanid może wywołać reakcje alergiczne.
W pojedynczych przypadkach odnotowano ostre reakcje układu odpornościowego (reakcje anafilaktyczne).
Zachęca się, aby użytkownicy i pacjenci zgłaszali producentowi i/lub właściwym władzom wszelkie poważne zdarzenia, jakie wystąpiły w związku ze stosowaniem tego wyrobu.

WSKAZANIA I DANE DOTYCZĄCE TRWAŁOŚCI
Termin ważności znajduje się na opakowaniu. Nie należy stosować po upływie terminu ważności!

1 M — Termin trwałości po otwarciu: 1 miesiąc.

LAVANID® żel do ran jest sterylny pod warunkiem, że opakowanie jest zamknięte i nie jest uszkodzone. Sterylność nie jest zachowana po otwarciu opakowania, jednakże dzięki zastosowaniu substancji konserwujących możliwe jest stosownie produktu przez okres około miesiąca od daty otwarcia opakowania. Warunkiem koniecznym jest ochrona zawartości opakowania przed kontaminacją. Należy chronić ranę przed bezpośrednim kontaktem z opakowaniem. Każdorazowo po zastosowaniu należy zamykać otwór. Resztki żelu na otworze opakowania należy usuwać przy pomocy sterylnego kompresu.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE USUWANIA
Niewykorzystane produkty lub odpady należy usunąć zgodnie z właściwymi przepisami krajowymi.

lv LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

LAVANID® - brūču gels

APRAKSTS UN PRODUKTA PROFILS
Hroniskas brūces parasti ir pārklātas ar nedzīviem un nekrotiskiem audiem, kuros veidojas mikrobu. Lai veiksmīgi apstrādātu brūces, ir jānoņem brūces apliku ms, piemēram, veicot ķirurģisku sanāciju. Turklāt ir nepieciešama saudzīga brūču tīrīšana un mitrināšana. Hroniskās brūcēs ir traucēta brūču dziļšana. Tādēļ apstrādei ir paredzēts ar audiem īpaši saderīgs sastāvs.
LAVANID® brūču gels ir sterils, konservēts, brūču gels uz Ringera bāzes, kam ir raksturīga ļoti laba saderība ar audiem. Kā konservants ir lietots 0,04 % poliheksanīda šķidums. Poliheksanīds ir novērtēts kā vēlamais līdzekļis hronisku brūču, kā arī apdegumu apstrādei. Papildus brūces tīrīšanai un mitrināšanai LAVANID® brūces gels ir piemērots arī konservējošiem pārsējiem, piemēram, ja brūci ir pārņēmušas problemātiskas, multirezistentas baktērijas. Ar konservējošo pārsēju tiek samazināts savstarpējas piesārņošanās risks no brūces pacienta vidē un brūce tiek aizsargāta pret ārējas infekcijas iekļūšanu.

SASTĀVS
Ringera šķīdums (izotons elektrolīta šķīdums, kas sastāv no nātrija hlorīda, kālija hlorīda, kalcija hlorīda 2 H_2O, ūdens injekcijām), glicerīna, makrogola, hidroksietilcelulozes, 0,04% poliheksanīda.

LIETOŠANAS JOMAS
LAVANID® brūču gelu izmanto brūces mitrināšanai un tīrīšanai, kā arī brūču pārsēju un kompreču konservējošai mitrināšanai.

SADERĪBA AR AUDIEM
Ringera šķīduma kombinācijai ar 0,04% poliheksanīdu eksperimentālos un klīniskos pētījumos ir konstatēta ļoti laba saderība ar audiem.
Klīniskie pētījumi ar LAVANID® brūču gelu ir pierādījuši, ka veselo audu jaunveidošanās netiek ietekmēta. Vietēji kairinājuma simptomi nav konstatēti. Lietošana pacientam ir bez sāpēm.
Pamatojoties uz labu saderību ar audiem, LAVANID® brūces gels ir piemērots atkārtotai un ilgtermiņa brūču apstrādei.

PIELIETOJUMA VEIDS
- Brūci sagatavojiet un iztīriet kā parasti.
- LAVANID® brūču gelu uzklājiet uz brūces vai pārsēja (piemēram, kompreses vai apvāka). Pārsieniet brūci kā parasti. LAVANID® brūču gels paliek uz brūces līdz nākamajai pārsēja maiņai. Lai brūcei nodrošinātu optimālu mitrināšanu, ieteicami LAVANID® brūču gela apjoms jāpaielina, ja pieaug intervāli starp pārsēju maiņas reizēm. Ja, mainot pārsēju, kāda daļa ir stipri pielipusi pie brūces, tā pirms noņemšanas ir bagātīgi jāsamitrina ar skalošanas šķidumu (piemēram, LAVANID® brūču skalošanas šķidumu).
- Lai LAVANID® brūču gelu varētu izmantot atkārtoti, jāievēro glabāšanas norādījumi un dati.

KONTRINDIKĀCIJAS
LAVANID® brūču gelu nedrīkst izmantot:
- ja ir jutība pret kādu no sastāvdaļām;
- skrimšļu un locītavu apvidū

Vēl nav pieejama pietiekama pieredze par lietošanu grūtniecības un zīdīšanas laikā. LAVANID® brūču gels jālieto tikai tad, ja tas patiešām ir nepieciešams.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI LIETOJOT UN BRĪDINĀJUMI
Vienīgi ārīgai lietošanai.
Nesajauciet ar piedevām.
Sterils, kamēr iepakojums nav atvērts.
Nesterilizējiet atkārtoti! Iespējamas izmantošanas lietderīguma kritiskas izmaiņas.
Nelietojiet pēc termiņa beigu datuma.

STERILE | 30°C | 2°C

MIJIEDARBĪBA AR CITIEM LĪDZEKĻIEM
Izmantojot vairākus brūču apstrādes izstrādājumus vienlaicīgi, ir nepieciešams izlasīt šo izstrādājumu lietošanas instrukcijas, lai noskaidrotu, vai nav iespējama mijiedarbība ar LAVANID® sastāvdaļām.
Nemot vērā poliheksanīda nesaderības problēmas, LAVANID® nevajadzētu lietot kombinācijā ar anjonu vielām (piemēram, anjonu virsmaktīvajām vielām vai anjonu gela veidotājiem, kā arī povidonu-jodu saturošiem produktiem). Ja nepieciešams, šis vielas pēc iepriekšējas saskares ar brūci no tās kārtīgi jāizskalo.

BLAKNES
Sastāvā esošais poliheksanīds var izraisīt alerģiskas reakcijas. Atsevišķos gadījumos ir ziņots par akūtām imūnās sistēmas (anafilaktiskām) reakcijām.
Lietotāji un/vai pacienti tiek lūgti ziņot ražotājam un kompetentajai iestādei par jebkuru nopietnu notikumu, kas saistīts ar ierīci.

NORĀDĪJUMI UN INFORMĀCIJA PAR GLABĀŠANU
Uz iepakojuma ir norādīts lietošanas termiņš. Nelietojiet pēc termiņa beigu datuma!

1 M — Glabāšana pēc atvēršanas: 1 mēnesis

LAVANID® brūces gels ir sterils, ja iepakojums nav atvērts un bojāts. Kaut arī pēc iepakojuma atvēršanas tas vairs nav sterils, pateicoties konservanta iedarbībai, to var izmantot vienu mēnesi. Šeit priekšnosacījums ir aizsardzība pret piesārņojumu. Saturs nedrīkst nokļūt saskarē ar brūci. Atvērums ir jāaizver tūlīt pēc katras lietošanas. Gela pārpalikums pie atveres ir jānotīra ar sterilu kompresi.

NORĀDĪJUMI PAR UTILIZĀCIJU
Neizmantotā produkta vai materiāla pārpalikumu utilizācija ir jāveic saskaņā ar valsts specifiskajām prasībām.

et KASUTUSJUHISED

LAVANID® - haavageel

KIRJELDUS JA TOOTEPROFIIL
Üldiselt on kroonilised haavad kaetud eluvõimetu ja nekrootilise koega ning bakteritega asustatud. Edukaks haavaraviks tuleb haavast jääkmaterjal eemaldada, nt kirurgilise haavapuhastuse teel. Paralleelselt on vajalik haava hoolikalt puhastada ja niisutada. Kroonilised haavad viitavad haavade häiritud paranemisele. Seetõttu on näidustatud ravi kudedega eriti ühilduvate valmististega.
Haavageel LAVANID® on steriilne, konserveeritud, Ringeri lahuse põhine haavageel, mida iseloomustab väga hea ühilduvus kudedega. Säilitusainena kasutatakse polüheksaniidi 0,04% lahust. Polüheksaniid on eelistatud vahend krooniliste haavade ja põletushaavade puhul. Peale haavade puhastuse ja niisutuse sobib haavageel LAVANID® ka konserveerivatele sidemetele, nt multiresistentsete probleembakteritega asustatud haavade puhul. Konserveerivad sidemed vähendavad riski, et bakterid levivad haavast patsiendi keskkonda, ja kaitsevad haava bakteri sisenemise eest väljast.

KOKKUPANEMINE
Ringeri lahus (isotooniline elektrolüüütide lahus, mille koostises on naatriumkloriid, kaltsiumkloriid, kaltsiumkloriid 2 H_2O, süstevesi), glütseriin, makrogool, hüdroksüetüültselluloos, polüheksaniid 0,04%.

RAKENDUSVALDKONNAD
Haavageeli LAVANID® kasutatakse haavade niisutamiseks ja puhastamiseks ning sidemete konserveerivaks niisutamiseks.

KUDEDEGA ÜHILDUVUS
Ringeri lahuse ja 0,04% polüheksaniidi kombinatsioon on osutunud eksperimentaalsetes ning kliinilistes uuringutes väga hästi kudedega ühilduvaks.
Kliinilised uuringud haavageeliga LAVANID® on näidanud, et terve koe regeneratsioon ei ole mõjutatud. Paikseid ärritusi ei esine. Kasutamine on patsiendi jaoks valutu.
Hea kudedega ühilduvuse tõttu sobib haavageel LAVANID® ka korduvaks ning pikaajaliseks haavaraviks.

KASUTUSJUHISED
- Valmistage ette ja puhastage haav harjumuspäraselt.
- Kandke haavageeli LAVANID® haavale või haavasidemele (nt kompressidele või mähistele). Siduge haav harjumuspäraselt. Haavageel LAVANID® jääb haavale järgmise sidemevahetuseni. Haava optimaalseks niisutuseks on soovitatav suurendada haavageeli LAVANID® kogust, kui suurendate sidemete vahetamise intervalle. Kui sidemete vahetamisel tuvastatakse kleepumine haavaga, tuleb enne sideme eemaldamist niisutada piisavalt pesulahusega (nt haavapesulahusega LAVANID®).
- Kui haavageeli LAVANID® on vaja taaskasutada, tuleb järgida kõlblikkusaega puudutavaid juhised ja andmeid.

VASTUNÄIDUSTUSED
Haavageeli LAVANID® ei tohi kasutada järgmistel juhtudel:
- ülitundlikkuse korral mõne koostisaine suhtes,
- kõhre ja liigeste piirkonnas.

Raseduse ja imetamise ajal kasutamise kohta ei ole seni veel piisavalt kogemusi. Haavageeli LAVANID® tohib seega kasutada ainult selge näidustuse korral.

ETTEVAATUSABINÕUD KASUTAMISEL JA HOIATUSED
Ainult paikseks kasutamiseks.
Ärge segage lisanditega.
Steriilne seni kuni pakend on kahjustamata.
Ärge resteriliseerige! Kasutatavuse kriitiline muutus võimalik.
Ärge kasutage toodet pärast kõlblikkusaja möödumist.

STERILE | 30°C | 2°C

KOOSTOIMEID TEISTE AINETEGA
Teiste haavaravitoodetega kombinatsioonis kasutamiseel tuleb kontrollida nende toodete kasutusjuhendit võimalike koostoimete suhtes LAVANID®-i koostisainetega.
Koostisainega polüheksaniid ühildamatuse probleemide tõttu ei tohi kasutada haavageeli LAVANID® kombinatsioonis anioonsete ainetega (nt anioonsete tensiidide või anioonsete geeli moodustavate ainete ning PVP-joodi sisaldavate toodetega). Vajaduse korral tuleb need ained eelnenud haavaga kokkupuute korral haavast põhjalikult välja pesta.

KÕRVALTOIMEID
Koostisosa polüheksaniid võib põhjustada allergilisi reaktsioone. Üksikjuhtudel on teatatud immunsüsteemi ägedatest reaktsioonidest (anafülaktilised reaktsioonid).

Kasutajaid ja/või patsiente julgustatakse teavitama tootjat ja pädevat asutust kõigist seadmega seotud tõsistest juhtumitest.

KÖLBLIKKUSAEGA PUUDUTAVAD JUHISED JA ANDMED
Kölblikkusaeg on esitatud mahutil. Ärge kasutage toodet pärast kölblikkusaja möödumist!

1 M Kölblikkusaeg pärast esmakordset avamist: 1 kuu

Haavageel LAVANID® on steriilne seni, kuni pakend on avamata ja kahjustamata. Ehkki steriilsus kaob pärast esmakordset avamist, on konserveerimise tõttu võimalik ühe kuu pikkune ajapikendus pärast esmakordset avamist. Selle eelduseks on, et sisu kaitstakse saastumise eest. Mahuti ei tohi haavaga kokku puutuda. Ava tuleb vahetult pärast iga kasutuskorda uuesti sulgeda. Geelijäägid aval tuleb steriilse kompressiga maha pühkida.

JÄÄTMEKÄITLUSJUHISED
Kasutamata toode või jäätmed tuleb käidelda kooskõlas spetsiifiliste riiklikele nõuetega.

ro INFORMAȚII PENTRU UTILIZATOR

LAVANID® - Gel tratament pentru răni

DESCRIEREA ȘI PROFILUL PRODUSULUI
Rănile cronice sunt acoperite, în general, cu țesut devitalizat și necrozat, și sunt colonizate cu agenți patogeni. Pentru un tratament eficient al rănilor trebuie ca stratul de la suprafața plăgii să fie îndepărtat, de ex. prin debridare chirurgicală. În mod suplimentar este nevoie și de o curățare blândă și de o hidratare a rănii. Rănile cronice prezintă o perturbare a procesului de vindecare a plăgii. Este necesar, prin urmare, un tratament cu preparate cu o toleranță specială la nivelul țesutului.
LAVANID® - Gelul tratament pentru răni este un preparat steril, conservator, pe bază de soluție Ringer, care este caracterizat printr-o toleranță foarte bună la nivelul țesuturilor. Ca și conservant se utilizează polihexanidă 0,04%. Polihexanida este considerată ca tratament de eleție în cazul plăgilor cronice și al arsurilor. Pe lângă o curățare și o hidratare a plăgii LAVANID® - Gel tratament pentru răni se recomandă și pentru bandajele conservatoare, de ex. la rănile colonizate cu agenți patologici multirezistenți, care nu pot fi tratați cu antibioticele obișnuite. Cu ajutorul bandajelor conservatoare se reduce riscul transmiterii germenilor în vecinătatea pacientului, iar plaga este protejată de pătrunderea unui agent patogen.

COMPOZIȚIE
Soluție Ringer (soluție izotonică cu electroliți, care conține clorură de sodiu, clorură de potasiu, clorură de calciu 2 H_2O, apă pentru preparate injectabile), glicerină, macrogol, hidroxietilceluloza, polihexanidă 0,04%.

PENTRU CE SE UTILIZEAZĂ
LAVANID® - Gelul tratament pentru răni se utilizează pentru hidratarea și curățarea rănilor, precum și pentru umezirea conservatoare a bandajelor și pansamentelor.

TOLERANȚĂ LA NIVELUL ȚESUTULUI
În studiile experimentale și clinice combinația de soluție Ringer cu polihexanidă 0,04% s-a dovedit a fi foarte bine tolerată la nivelul țesuturilor.
Studiile clinice cu LAVANID® - Gel pentru tratamentul rănilor au demonstrat că formarea de țesut nou sănătos nu este afectată. Nu apar iritații locale. Aplicarea gelului nu este dureroasă pentru pacient.
Datorită unei toleranțe bune la nivelul pielii LAVANID® - Gel pentru tratamentul rănilor este indicat pentru un tratament repetat și îndelungat al plăgilor.

INSTRUCȚIUNI REFERITOARE LA UTILIZARE
- Plăgile se pregătesc și se curăță ca de obicei.
- LAVANID® - Gel pentru tratamentul rănilor se aplică pe plagă sau pe un pansament pentru răni (de ex. comprese sau bandaje). Plaga se bandajează normal. LAVANID® - Gel pentru tratamentul rănilor rămâne aplicat pe plagă până la următoarea schimbare a bandajului. Pentru o hidratare optimă a plăgii se recomandă creșterea treptată a cantității de LAVANID® - Gel pentru tratamentul rănilor la fiecare schimb de bandaje. Dacă la schimbarea pansamentului se constată lipirea acestuia de plagă, aceasta se va umezi cu apă de clătire (de ex. LAVANID® Soluție de clătire a rănilor), înainte de dezlipire.
- Dacă LAVANID® - Gel pentru tratamentul rănilor se reutilizează, trebuie respectate indicațiile și datele referitoare la perioada de valabilitate.

STERILE 2 STERILIZE 30°C 2°C

CONTRAINDICAȚII
Nu este permisă utilizarea LAVANID® - Gel pentru tratamentul rănilor
- dacă pacientul prezintă sensibilitate la oricare dintre componentele sale,
- în zona cartilajelor și a articulațiilor.

Cu privire la utilizarea produsului în sarcină și alăptare nu există încă suficiente informații. Din acest motiv LAVANID® - Gel pentru tratamentul rănilor ar trebuie să fie utilizat doar dacă este absolut necesar.

PRECAUȚII DE UTILIZARE ȘI AVERTIZĂRI
Doar pentru uz extern.
A nu se amesteca produsul cu alte substanțe.
Produsul este steril, atâta timp cât ambalajul este intact.
A nu se resteriliza! Capacitatea de utilizare produsului poate fi modificată în mod critic.
A nu se utiliza după data de expirare indicată.

INTERACȚIUNI CU ALTE MEDICAMENTE
Când este utilizat în combinație cu alte produse pentru tratarea rănilor, trebuie consultate instrucțiunile de utilizare ale acestor produse pentru a stabili posibilele interacțiuni cu ingredientele LAVANID®.
Din cauza problemelor de incompatibilitate cu elementul component Polihexanidă nu este permisă utilizarea LAVANID® - Gel pentru tratamentul rănilor în combinație cu substanțe anionice (de ex. tenside anionice sau agenți de gelifiere anionici, precum și substanțe care conțin povidone-iodine). Dacă aceste substanțe au ajuns anterior în contact cu plaga trebuie ca acestea să fie îndepărtate temeinic de pe rană.

EFECTE SECUNDARE
Ingredientul polihxanidă poate provoca reacții alergice. Reacții acute ale sistemului imunitar (reacții anafilactice) au fost raportate în cazuri izolate.
Utilizatorii și/sau pacienții sunt încurajați să raporteze producătorului și autorităților competente orice incidente grave survenite în asociere cu dispozitivul.

INDICAȚII ȘI DATE REFERITOARE LA VALABILITATE
Data expirării este indicată pe ambalaj. A nu se utiliza produsul după data expirării!

1 M Perioada de valabilitate după prima deschidere: 1 lună

LAVANID® - Gel pentru tratamentul rănilor este steril atâta timp cât ambalajul nu este desigilat și nu este deteriorat. Deși produsul nu mai este steril după deschiderea recipientului, prin conservare produsul mai poate fi folosit pentru o perioadă de o lună de la deschiderea recipientului. Premisa pentru aceasta este protejarea conținutului împotriva contaminării. Nu este permis ca recipientul să atingă rana. După fiecare utilizare recipientul trebuie să fie închis imediat. Resturile de gel de pe recipient trebuie să fie șterse cu o compresă sterilă.

INFORMAȚII CU PRIVIRE LA ELIMINAREA DEȚEURILOR
Eliminarea produselor care nu sunt utilizate sau a deșeurilor se va efectua conform cerințelor naționale specifice.

hu HASZNÁLATI UTASÍTÁS

LAVANID® - sebkezelő gél

LEÍRÁS ÉS TERMÉKPROFIL
A krónikus sebeket általában elhalt és nekrotikus szövetrétteg borítja, és kórokozók telepednek meg bennük. A seb sikeres kezelése érdekében el kell távolítani a seb legfelső rétegét, pl. sebészi débridement végrehajtásával. Ugyanakkor gyengéd sebtisztításra és a seb nedvesítésére is szükség van. A krónikus sebek általában nehezen gyógyulnak be. Ezért a szövetbarát jellegű készítményekkel való kezelés javasolt.
A LAVANID® sebkezelő gél a Ringer-oldaton alapuló steril, tartósított gél, amelyet nagyon jó szöveti tolerancia jellemez. Tartósítószerként 0,04% polihexanidot tartalmaz. A polihexanidot a krónikus sebek, valamint az égési sérülések kezelésének legkedveltebb gyógymódjaként tartják számon. A sebek tisztítása és nedvesítése mellett a LAVANID® sebkezelő gél alkalmas konzerváló kötésekben történő használatra is, pl. multirezisztens baktériumok által ellepett sebek esetén. A konzerváló kötések csökkentik a kórokozóknak a sebből a páciens környezetébe történő jutását, és védik a sebeket a kívülről érkező baktériumok ellen.

ÖSSZETÉTEL
Ringer-oldat (nátrium-klorid, kálium-klorid, kalcium-klorid 2 H_2O és injekcióhoz való víz felhasználásával készült izotóniás elektrolitoldat), glicerin, makrogol, hidroxietil-cellulóz, 0,04% polihexanid.

JAVALLATOK
A LAVANID® sebkezelő gél sebtisztításra, sebek nedvesítésére, valamint kötszerek és sebfedők konzerváló átitatására használható.

SZÖVETI TOLERANCIA
A kísérletek és a klinikai vizsgálatok során a Ringer-oldat és a 0,04% polihexanid kombinációja kiváló szöveti toleranciát mutatott.
A LAVANID® sebkezelő géllel végzett klinikai vizsgálatok kimutatták, hogy a kezelés nem befolyásolja az egészséges szövetek újraképződését. Helyi irritációra utaló jelet nem tapasztaltak. A sebkezelő gél használata fájdalommentes.
Jó szöveti tolerálhatóságának köszönhetően a LAVANID® sebkezelő gél ismételt és tartós sebkezelésre is alkalmas.

HASZNÁLATI TUDNIVALÓK
- A szokásos módon készítse elő és tisztítsa meg a sebet.
- Vigye fel a LAVANID® sebkezelő gélt a sebre vagy egy sebfedőre (pl. gézlap vagy borogatás). A szokásos módon kötözze be a sebet. A LAVANID® sebkezelő gél a következő kötéscseréig a seben marad. A seb optimális nedvességének elérése és fenntartása érdekében növelje a LAVANID® sebkezelő gél mennyiségét az egyre nagyobb időközönkénti kötéscserék során. Amennyiben a kötéscsere alkalmával azt tapasztalja, hogy a kötés a sebhez ragadt, a kötszert eltávolítás előtt nedvesítse be kellőképpen seboldó folyadattal (pl. LAVANID® seboldó oldattal).
- Amennyiben újból használni szeretné a LAVANID® sebkezelő gélt, vegye figyelembe a szavatosságra vonatkozó információkat és tudnivalókat.

ELLENJAVALLATOK
Ne használja a LAVANID® sebkezelő gélt
- valamelyik összetevővel szembeni túlérzékenység esetén,
- a porcok és ízületek területén.

Még nem áll rendelkezésre elegendő információ a terhesség és szoptatás alatti használatra vonatkozóan. Ezért ilyen esetben a LAVANID® sebkezelő gélt kizárólag kötelező indikáció esetén használja.

KÜLÖNLEGES FIGYELMEZTETÉSEK ÉS AZ ALKALMAZÁSSAL KAPCSOLATOS ÓVINTÉZKEDÉSEK
Kizárólag külső alkalmazásra.
Nem keverhető adalékanyagokkal.
Sértetlen csomagolás esetén steril.
Ne sterilizálja újra! Az újrasterilizálás kritikus mértékben megváltoztathatja a termék felhasználhatóságát.
A lejárati dátum után ne használja fel.

STERILE 2 STERILIZE 30°C 2°C

GYÓGYSZERKÖLCSÖNHATÁSOK
Más sebkezelő termékekkel való együttes használat esetén ellenőrizni kell a termékek használati utasítását a LAVANID® összetevőivel való esetleges kölcsönhatások el-lenőrzése érdekében.
A polihexanid összetevő bizonyos gyógyszerekkel szembeni inkompatibilitásából fakadóan ne használja a LAVANID® sebkezelő gélt anionos anyagokkal (pl. anionos felületaktív anyagokkal vagy anionos gélképzőkkel, illetve povidon-jódot tartalmazó termékekkel). Ha korábban ilyen anyagokat alkalmaztak, akkor azokat alaposan ki kell öblíteni a sebből.

MELLÉKHATÁSOK
A polihexanid összetevő allergiás reakciót válthat ki. Egyes esetekben az immunrendszer akut reakcióiról (anafilaxiás reakciókról) is beszámoltak.
A felhasználókat és/vagy pácienseket kérjük, hogy a termék használatával összefüggésben fellépő valamennyi súlyos eseményt jelentsék a gyártónak és az illetékes hatóságnak.

A SZAVATOSSÁGRA VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK
A lejárati dátum a csomagoláson található. A lejárati dátum után ne használja fel!

1 M Felbontás után minőségét megőrzi: 1 hónap

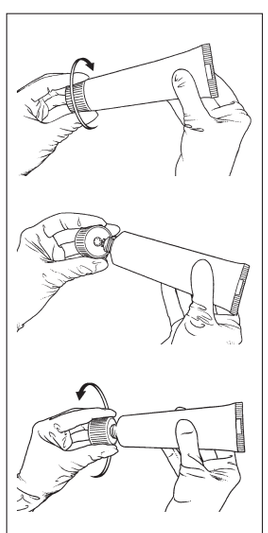
A LAVANID® sebkezelő gél a csomagolás sértetlensége esetén a felbontás időpontjáig steril. A tubus felnyitása után a készítmény már nem steril, de a benne lévő tar-tósítószer miatt megfelelő körülmények között tárolva még 1 hónapig felhasználható. Ennek előfeltétele, hogy a tubus tartalmát nem érheti szennyeződés. A tubus nem érintkezhet a sebbel. A tubus nyílását minden használat után azonnal le kell zárni. A gélmaradványokat steril gézlappal le kell törölni.

AZ ÁRTALMATLANÍTÁSRA VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK
A fel nem használt termékek vagy hulladékok ártalmatlanítását a vonatkozó nemzeti előírásoknak megfelelően kell végrehajtani.

STAND DER INFORMATION / DATE OF REVISION / FECHA DE REVISIÓN / DATA WERYFIKACJI TREŚCI / PÁRSKATŠANAS DATUMS / DATA REVIZUIRII / TEKSTI LÄBIVAATAMISE KUUPÄEV / A SZÖVEG ELLENŐRZÉSÉNEK DÁTUMA

2022-09

de: Hinweise zum Öffnen der Tube
en: Information about opening the tube
es: Indicaciones para abrir el tubo
pl: Wskazania dotyczące otwierania tuby
lv: Norādījumi par tūbiņas atvēršanu
et: Tuubi avamise juhised
ro: Indicații pentru deschiderea tubului
hu: Utasítások a cső kinyitására



ERKLÄRUNG DER SYMBOLE / MEANING OF THE SYMBOLS / EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS / ZNACZENIE SYMBOLI / SIMBOLU NOZĪME / SEMNIFICAIA SIMBOLURILOR / SÜMBOLITE TÄHENDUS / JELMAGYARÁZAT

LOT
de: Chargenbezeichnung
en: Batch code
es: Número de lote
pl: Oznaczenie serii
lv: Partijas apzīmējums
et: Partii number
ro: Cod lot
hu: Tételkód

de: Verwendbar bis
en: Use by
es: Válido hasta
pl: Zużyć do
lv: Izlietot līdz
et: Kasutatav kuni
ro: A se utiliza până la
hu: Lejárati idő

2 STERILIZE
de: Nicht resterilisieren.
en: Do not resterilize.
es: No lo vuelva a esterilizar.
pl: Nie sterylizować ponownie.
lv: Nesterilizējiet atkārtoti.
et: Ärge resteriliseerige.
ro: A nu se resteriliza.
hu: Ne sterilizálja újra.

REF
de: Artikelnummer
en: Catalogue number
es: Número de artículo
pl: Numer artykułu
lv: Preces numurs
et: Tootenumber
ro: Număr de articol
hu: Katalógusszám

de: Sterilbarrieresystem
en: Sterile packaging
es: Envasado estéril
pl: Jałowe opakowanie
lv: Sterils iepakojums
et: Steriilne pakend
ro: Ambalaj steril
hu: Steril csomagolás

de: Gebrauchsanweisung beachten.
en: Observe instructions for use.
es: Siga las instrucciones de uso.
pl: Przestrzegać instrukcji użytkowania.
lv: Ievērojiet lietošanas norādījumus.
et: Järgige kasutusjuhiseid.
ro: Informații pentru utilizator.
hu: Tartsa be a használati útmutatóban leírtakat.

de: Trocken aufbewahren
en: Keep dry
es: Mantener seco
pl: Chronić przed wilgocią
lv: Turēt sausumā
et: Hoida kuivas
ro: A se păstra într-un loc uscat
hu: Szárazon tartandó

de: Herstellungsdatum
en: Date of manufacture
es: Fecha de fabricación
pl: Data produkcji
lv: Ražošanas datums
et: Tootmiskuupäev
ro: Data fabricației
hu: Gyártás dátuma

de: Hersteller
en: Manufacturer
es: Fabricante
pl: Producent
lv: Ražotājs
et: Tootja
ro: Producător
hu: Gyártó

de: Achtung! Vorsichtsmaßnahmen und Warnhinweise in der Gebrauchs-anweisung beachten.
en: Caution! Read the precautions and warnings in the instructions for use.
es: Atención! Siga las precauciones y advertencias indicadas en el manual.
pl: Uwaga! Przestrzegać ostrzeżeń i środków ostrożności zawartych w instrukcji użytkowania.
lv: Uzmanību! Ievērojiet lietošanas instrukcijas piesardzības pasākumus un brīdinājuma norādes.
et: Tähelepanu! Järgige kasutusjuhistes esitatud ettevaatusabinõusid ja hoiatusi.
ro: Atenție! Respectați precauțiile de utilizare și avertizările din informațiile pentru utilizator.
hu: Figyelem! Tartsa be a használati útmutatóban szereplő figyelmeztetéseket és óvintézkedéseket.

1 M
de: Haltbarkeit nach Anbruch: 1 Monat
en: Shelf life after opening: 1 month
es: Periodo de validez después de la apertura: 1 mes
pl: Termin trwałości po otwarciu: 1 miesiąc
lv: Glabāšana pēc atvēršanas: 1 mēnesis
et: Kölblikkusaeg pärast esmakordset avamist: 1 kuu
ro: Perioada de valabilitate după deschiderea recipientului: 1 lună
hu: Felbontás után minőségét megőrzi: 1 hónap

de: Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden.
en: Do not use if package is damaged.
es: No utilice si el envase está dañado.
pl: Nie używać, gdy opakowanie zostało naruszone.
lv: Neizmantojiet, ja ir bojāts iepakojums.
et: Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud.
ro: A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat.
hu: Sérült csomagolás esetén ne használja.

STERILE
de: Steril. Sterilisation mit Dampf.
en: Sterile. Sterilized using steam.
es: Estéril. Esterilización con vapor de agua.
pl: Sterylne. Sterylizacja parą wodną.
lv: Sterils. Sterilizēts ar tvaiku.
et: Steriilne. Steriliseerimine auruga.
ro: Steril. Sterilizare cu abur.
hu: Steril. Gőzzel sterilizálva.

de: Zerbrechlich, mit Sorgfalt handhaben
en: Fragile, handle with care
es: Frágil, manipular con cuidado
pl: Ostrożnie, produkt delikatny
lv: Trausls, apieties piesardzīgi
et: Habras, käsitsege ettevaatlikult
ro: Fragil, manevrați cu grijă
hu: Törékeny, óvatosan kezelendő

MD
de: Medizinprodukt
en: Medical device
es: Producto sanitario
pl: Wyrób medyczny
lv: Medicīniska ierīce
et: Meditsiiniseade
ro: Dispozitiv medical
hu: Orvostechnikai eszköz

W
de: Wundbehandlung
en: Wound treatment
es: Tratamiento de heridas
pl: Leczenie ran
lv: Brūču ārstēšana
et: Haavaravi
ro: Tratamentul plăgilor
hu: Sebkezelés

de: Temperaturbegrenzung
en: Temperature limit
es: Límite de temperatura
pl: Zakres temperatur
lv: Temperatūras ierobežojums
et: Temperatuuri piirang
ro: Limita de temperatură
hu: Hőmérsékleti határértékek

PZN
de: Pharmazentralnummer
en: Pharmaceutical central number
es: Número central farmacéutico
pl: Farmaceutyczny numer centralny
lv: Farmaceitiskais centrālais numurs
et: Ravimi kesknumber
ro: Număr farmaceutic central
hu: Gyógyszertári rendelési szám

UDI
de: Einmalige Produktkennung
en: Unique device identifier
es: Identificación única del producto
pl: Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu
lv: Ierīces unikālais identifikators
et: Kordumatu identifitseerimistunnus
ro: Identificator unic al unui dispozitiv
hu: Egyedi eszközazonosító

de: Für Kinder unzugänglich aufbewahren.
en: Keep out of reach of children.
es: Mantener fuera del alcance de los niños.
pl: Trzymać poza zasięgiem dzieci.
lv: Glabāt bērniem nepieejamā vietā.
et: Hoida lastele kättesaamatus kohas.
ro: A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
hu: Gyermekektől távol tartandó.

CE XXXX **de:** CE-Zeichen und Identifikationsnummer der Benannten Stelle.
en: CE mark and identification number of the notified body.
es: Marcado CE y número de identificación del organismo notificado.
pl: Symbol CE i numer jednostki identyfikacyjny notyfikującej.
lv: CE zīme un pilnvarotās iestādes identifikācijas numurs.
et: CE-märgis ja teavitatud asutuse identifitseerimisnumber.
ro: Marcajul CE și numărul de identificare al organismului notificat.
hu: A bejelentett szervezet CE-jelölése és azonosító száma.

SERAG WIESSNER
SERAG-WIESSNER
GmbH & Co. KG
Zum Kugelfang 8 - 12
95119 Naila/Germany
+ 49 9282 937-0
+ 49 9282 937-9369
Export Department:
+ 49 9282 937-230
+ 49 9282 937-9785
info@serag-wiessner.de
www.serag-wiessner.de

CE 1014 I3807v6